

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation
Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy

Hristos a Înviat! Adevarat a Înviat
Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Invierea Domnului Sfintele Paști
Holy Pascha (Easter)

Antifonul 1.

Strigați lui Dumnezeu tot pământul.

Cântați numele Lui; dați mărire laudei Lui.

Ziceți lui Dumnezeu: cât sunt de înfricoșătoare lucrurile Tale! Pentru mulțimea puterii Tale, Te vor linguși vrăjmașii Tăi.

Tot pământul să se închine Ție și să cânte Ție, să cânte numele Tău.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

(13) Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.

Antifonul 2.

Dumnezeule, îndură-Te spre noi și ne binecuvântează, Luminează fața Ta spre noi și ne miluiește.

Ca să cunoaștem pe pământ calea Ta, în toate neamurile mântuirea Ta. Lăuda-Te-vor pe Tine popoarele, Dumnezeule, lăuda-Te-vor pe Tine popoarele toate!

(15) Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce ai înviat din morți, pe noi cei ce-ți cântăm Ție. Aliluia.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin. Unule-născut Fiule...

THE RESURRECTION



1st Antiphon.

Shout with joy to the Lord all the earth. Sing to the honour of his name. Give glory to his praise.

Say to God, 'How fearful are your works! Because of your great might your enemies shall cower before you.' All the earth shall worship you, and sing to you, and sing to your name, O Most High.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2nd Antiphon.

Let God be gracious to us and bless us, and make his face to upon us and have mercy on us. That your ways may be known on earth, your saving power among all nations.

Let all the peoples praise you, O God, let all the peoples praise you.

O Son of God: you who did arise from the dead, save us who sing to you. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

now, and always, and forever and ever. Amen O only-begotten Son...

Să se scoale Dumnezeu și să se risipească vrăjmașii Lui și să fugă de la fața lui cei ce-L urăsc pe Dânsul.

Precum se risipește fumul, să se risipească, precum se topește ceara de fața focului.

Așa să piară păcătoșii de la față lui Dumnezeu, iară dreptii să se veselească.

Aceasta este ziua pe care a făcut-o Domnul: să ne bucurăm și să ne veselim într-însa.

Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.

La Intrat:

În biserici binecuvântați pe Dumnezeu, pe Domnul din izvoarele lui Israel.

(15) **Mântuiește-ne pe noi...** (ca mai înainte)

Tropar și Condac:

Hristos a înviat din morți ...

Venit-au mai înainte de dimineață cele ce erau cu Maria, și aflând piatra răsturnată de pe mormânt, auzit-au de la înger: Pe cel ce este întru lumina cea pururea fiitoare, cu morții ce-l căutați ca pe un om? Vedeți înfășurăturile cele de înmormântare, alergați și lumii vestiți că a nviat Domnul omorând moartea; că este Fiul lui Dumnezeu celui ce a mântuit neamul omenesc.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Deși te-ai pogorât în mormânt, Cel ce ești fără de moarte, dar puterea iadului ai zdrobit și ai înviat, ca un biruitor, Hristoase Dumnezeule, zicând femeilor mironosițe: Bucurați-vă! și Apostolilor Tăi pace dăruindu-le, Cel ce dai celor căzuți ridicare.

Trisaghion: (44) Câți în Hristos v-ați botezat în Hristos v-ați și-mbrăcat. Aliluia.

Prochimen: Aceasta este ziua pe care a făcut-o Domnul: să ne bucurăm și să ne veselim într-însa. Stih: Mărturisiți-vă Domnului că este bun, că în veac este mila lui.

Apostol: Din Faptele Apostolilor citire. (1, 1-8)

Cuvântul cel dintâi l-am făcut o, Teofile, despre toate cele ce a început Iisus a face și a învăța. Până în ziua în care S-a înălțat la cer, poruncind prin Spiritul Sfânt apostolilor pe care i-a ales, Căroră S-a și înfățișat pe

Let God arise, and his enemies be scattered: and let those that hate him flee before his face.

As smoke is dispersed, so let them be dispersed: as wax melts before the fire.

So shall the wicked perish at the presence of God: and let the righteous be glad.

This is the day which the Lord has made: let us rejoice and be glad in it.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and to those in the tombs bestowing life.

At the Entrance:

In choirs they bless God, The Lord, since the foundation of Israel.

O Son of God:... (as above)

Troparion & Kontakion:

Christ is risen... (as above)

The women who were with Mary came before dawn, and finding the stone rolled away from the sepulchre, from the angel they heard: why seek you among the dead, as though he were a man, him who abides in everlasting life? Behold the funeral wrappings: run and announce that the Lord, having slain death, has risen; for he is the Son of God, who has redeemed the human race.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

Although you did descend into the tomb, O Immortal One, yet you have destroyed the power of hell; and you have risen as a conqueror, O Christ our God, proclaiming unto the women who went to anoint: Rejoice! And bestowing peace upon your Apostles : you who grant resurrection to the fallen

Trisagion: As many as have baptized in Christ, have put on Christ. Alleluia.

Prokimenon: This is the day which the Lord has made: let us rejoice and be glad in it.

Verse: Give thanks to the LORD, for he is good; his mercy endures forever.

Epistle: A Reading from the Acts of the Apostles (1, 1-8)

In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through

Sine viu după patima Sa prin multe semne doveditoare, arătându-li-Se timp de patruzeci de zile și vorbind cele despre împărăția lui Dumnezeu. Și cu ei petrecând, le-a poruncit să nu se depărteze de Ierusalim, ci să aștepte făgăduința Tatălui, pe care (a zis El) ați auzit-o de la Mine: Că Ioan a botezat cu apă, iar voi veți fi botezați cu Spiritul Sfânt, nu mult după aceste zile. Iar ei, adunându-se, Îl întrebau, zicând: Doamne, oare, în acest timp vei așeza Tu, la loc, împărăția lui Israel? El a zis către ei: Nu este al vostru a ști anii sau vremile pe care Tatăl le-a pus în stăpânirea Sa, Ci veți lua putere, venind Duhul Sfânt peste voi, și Îmi veți fi Mie martori în Ierusalim și în toată Iudeea și în Samaria și până la marginea pământului.

Stihuri la Aliluia: **Sculandu-Te, vei milui Sionul, ca vremea este sa-l miluiesti pe el. Domnul din cer pe pamant a privit.**

Ev.: Ioan 1, 1-17

La început era Cuvântul și Cuvântul era la Dumnezeu și Dumnezeu era Cuvântul. Acesta era întru început la Dumnezeu. Toate prin El s-au făcut; și fără El nimic nu s-a făcut din ce s-a făcut. Întru El era viață și viața era lumina oamenilor. Și lumina luminează în întuneric și întunericul nu a cuprins-o. Fost-a om trimis de la Dumnezeu, numele lui era Ioan. Acesta a venit spre mărturie, ca să mărturisească despre Lumină, ca toți să creadă prin el. Nu era el Lumina ci ca să mărturisească despre Lumină. Cuvântul era Lumina cea adevărată care luminează pe tot omul, care vine în lume. În lume era și lumea prin El s-a făcut, dar lumea nu L-a cunoscut. Întru ale Sale a venit, dar ai Săi nu L-au primit. Și celor câți L-au primit, care cred în numele Lui, le-a dat putere ca să se facă fii ai lui Dumnezeu, Care nu din sânge, nici din poftă trupească, nici din poftă bărbătească, ci de la Dumnezeu s-au născut. Și Cuvântul S-a făcut trup și S-a sălășluit între noi și am văzut slava Lui, slavă ca a Unuia-Născut din Tatăl, plin de har și de adevăr. Ioan mărturisea despre El și striga, zicând: Acesta era despre Care am zis: Cel care vine după mine a fost înaintea mea, pentru că mai înainte de mine era. Și din plinătatea Lui noi toți am luat, și har peste har. Pentru că Legea prin Moise s-a dat, iar harul și adevărul au venit prin Iisus Hristos.

the Holy Spirit to the apostles he had chosen. After his suffering, he showed himself to these men and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God. On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. For John baptised with water, but in a few days you will be baptised with the Holy Spirit. So when they met together, they asked him, Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel? He said to them: It is not for you to know the times or dates the Father has set by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.

Alleluia verses: **Rise up, take pity on Zion! the time has come to have mercy on her. The Lord has looked down from heaven to earth.**

Gospel: John 1, 1-17

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was with God in the beginning. Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. In him was life, and that life was the light of men. The light shines in the darkness, but the darkness has not understood it. There came a man who was sent from God; his name was John. He came as a witness to testify concerning that light, so that through him all men might believe. He himself was not the light; he came only as a witness to the light. The true light that gives light to every man was coming into the world. He was in the world, and though the world was made through him, the world did not recognise him. He came to that which was his own, but his own did not receive him. Yet to all who received him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God—children born not of natural descent, nor of human decision or a husband's will, but born of God. The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the One and Only, who came from the Father, full of grace and truth. John testifies concerning him. He cries out, saying, This was he of whom I said, 'He who comes after me has surpassed me because he was before me.' From the fullness of his grace we have all received one blessing after another. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

Priceasna: (63) Lăudați pe Domnul din ceruri,
lăudați-l pe el întru cele de sus. Aliluia.

Communion Hymn: Praise the Lord from
heavens, praise him in high places. Alleluia.

Aceasta e ziua cea sfântă

Aceasta e ziua cea sfântă,
Hristos din mormânt a-nviat;
Se bucură cerul și cântă:
Domnul nostru pe toți ne-a salvat.

Refren: Hristos, Hristos
din mormânt glorios a-nviat!
Hristos, Hristos din morți
pentru noi a-nviat.

Prin crucea și moartea Sa sfântă,
Isus cerul iar ne-a deschis.
Puterea Satanei e-nfrântă:
Iadule, ești de-acuma învins!

Cântați voi creștini Aleluia.
Cântați Marelui Împărat
Slăviți-l cu toți Aleluia
Singur El peste moarte-a triumfat

Hristos din morți a înviat,

1. Hristos din morți a înviat,
Hristos a înviat !

Și lumea-ntreag-a mângâiat.
Adevarat a înviat !

2. Și dacă El n-ar fi venit,
Hristos a înviat !

Nici lumea n-ar fi mântuit
Adevarat a înviat !

3. Hristos din morți a înviat,
Hristos a înviat !

În veci să fie lăudat.
Adevarat a înviat !

4. Fă ca din moarte să-nviem,
Hristos a înviat !

De Tine să ne apropiem.
Adevarat a înviat !

Eu sunt Învierea

Eu sunt Învierea și Viața
Cel ce crede în Mine viu, viu va fi
De va și muri, de va și muri,
Cel ce crede în Mine viu, viu va fi

Refren: Așa este Doamne, Tu ești
Hristos

Cel ce ai venit în lume.

Tu ești Învierea și Viața
Cei ce cred în tine vii, vii vor fi
De vor și muri, de vor și muri
Cei ce cred în Tine vii, vii vor fi.

Răspundem la „Hristos a înviat” cu „Adevărat a înviat!”, ca și cum am fi văzut evenimentul cu ochii noștri. Desigur, nu l-am văzut, dar ochii credinței ne vor arăta mormântul gol, precum și goliciunea și vanitatea unei lumi care este izvorul unei dureri atât de mari. Răspundem cu bucurie și cu convingere în vocile noastre, astfel încât, în tot restul anului să putem răspunde și în dragoste, în iubire, cu însăși viața noastră.

Fie ca Învierea lui Hristos să învingă orice frică și orice eșec din viața voastră și să vă puteți bucura de cele mai binecuvântate zile de Paști pentru voi și pentru cei dragi vouă!

În Cel care este speranța noastră,
+ John Michael

HRIȘTOS A ÎNVIAT!
ADEVĂRAT A ÎNVIAT!